

מזכר הבנה
בין
ממשלת מדינת ישראל
לבין
המועצה הלאומית לפיתוח ולרפורמה של הרפובליקה העממית של סין
בדבר
הגברת שיתוף הפעולה לתעשיות היי-טק

ממשלת מדינת ישראל והמועצה הלאומית לפיתוח ולרפורמה של הרפובליקה
העממית של סין (להלן "הצדדים"),

בבקשם לעודד יחסי שיתוף פעולה ארוכים ויציבים בין מדינת ישראל ובין תעשיות
היי-טק ברפובליקה העממית של סין,

הסכימו, בהתייעצויות ידידותיות, לאמור:

סעיף 1: העיקרון והיעד לשיתוף פעולה

1. בהתאם לעקרון השוויון, ההשלמה** והתועלת ההדדית, יגבירו הצדדים ויקדמו
שיתוף פעולה רחב-טווח לתעשיות היי-טק כדי להשיג את היעדים הבאים:

א. קידום פעילויות משותפות כגון השקעה, סחר, וחילופי טכנולוגיה בין תעשיות
היי-טק בשתי המדינות;

ב. הגברת מעורבותם של מיזמים משתי המדינות בפיתוח פרויקטים של היי-טק
בינלאומי חדש והרחבת התחומים והאמצעים המשותפים;

ג. קידום שיתוף פעולה עמוק יותר בפרויקטים שבחזית תעשיות היי-טק בשתי
המדינות.

סעיף 2: דרכים לשיתוף פעולה

כדי להגשים את יעדי שיתוף הפעולה הנ"ל, הצדדים ינקטו, בין היתר, בשיטות
הבאות לשיתוף פעולה:

א. כינון מנגנון תקשורת. הצדדים יקימו קבוצות עבודה לשיתוף פעולה תעשיית
בהיי-טק אשר יתקשרו ויחליפו מידע על אסטרטגיות פיתוח, פרויקטים גדולים
והיבטים אחרים של תעשיות היי-טק, ויהדקו את שיתוף הפעולה בין תעשיות
היי-טק, כדי ללמוד ולהגדיר תחומי שיתוף פעולה שיש בהם עניין הדדי והסדרי
מעקב. הצדדים מסכימים לכנס מפגשי קבוצות עבודה בהתבסס על צרכים
בפועל.

ב. ארגון פורום לשיתוף פעולה. הצדדים מסכימים לכנס פורום לשיתוף פעולה בדרג של משרדי ממשלה פעם בשנתיים או כאשר יש צורך להגביר את שיתוף הפעולה בסדרי עדיפות מוסכמים, לבחון את עבודת קבוצות העבודה, להגדיר עדיפויות לעתיד, ולהחליף רעיונות בנושאים שיש בהם עניין הדדי.

ג. עידוד הכינון של מנגנוני תקשורת. הצדדים יעודדו איגודי תעשייה, חברות וקבוצות אחרות לקיים ביקורים הדדיים ותקשורת, יעודדו סמינרים, מפגשים שנתיים ומנגנוני תקשורת אחרים, ויקיימו חילופי מידע סדירים בנושאים מוסכמים הדדית.

ד. עידוד שיתוף פעולה בפרויקטים. הצדדים ינקטו אמצעים כדי לקדם שיתוף פעולה מעמיק יותר בפרויקטים שבחזית תעשיות ההיי-טק של כל צד, לתמוך במחקר של הקבוצות הנוגעות בדבר ולקדם פרויקטים מעשיים לשיתוף פעולה במדע ובטכנולוגיה, בחדשנות ובהשקעות, ולזרז את יישומם של פרויקטים אלה.

ה. עידוד חדשנות משותפת. הצדדים יעודדו שיתוף פעולה מוסכם אחר של תעשיות ההיי-טק בהתאם לעקרון התועלת ההדדית, ההשלמה**, וההתייעצות.

סעיף 3: תחומים שבקדימות לשיתוף פעולה

התחומים המשותפים של תעשיות ההיי-טק כוללים, אך אינם מוגבלים, לתחומים הבאים:

א. טכנולוגיית מידע;

ב. ביו-טק;

ג. אנרגיה חדשה;

ד. טכנולוגיה חקלאית;

ה. טכנולוגיית מים;

ו. השקעה בחברות הזנק;

ז. השקעה, טכנולוגיה והכשרת סגל.

סעיף 4: סדרי עדיפויות נוכחיים

הצדדים, בהתאם לחוקים ולנוהג של כל אחד מהם, יקדמו במשותף את שיתוף הפעולה של מיזמי ההיי-טק של שתי המדינות, יקדישו תשומת לב לתחומים שבקדימות ויגבירו את היישום החלק של פרויקטים נוגעים בדבר. הקדימויות הנוכחיות יכללו:

א. שיתוף פעולה ברוקחות חדשנית, בביו-רבייה ובטכנולוגיות מפתח אחרות של ביו-תעשייה.

ב. שיתוף פעולה בפיתוח טכנולוגיות מפתח של טכנולוגיית מידע.

ג. שיתוף פעולה בהשקעת הון סיכון.

סעיף 5: יישום ותחומי אחריות

ביחס ליעדים ולתוכן הנוגע בדבר של מזכר הבנות זה, הצדדים ממנים את הרשויות הבאות לתיאום וליישום:

א. במדינת ישראל: משרד התעשייה, המסחר והתעסוקה.

ב. ברפובליקה העממית של סין: המחלקה להיי-טק של המועצה הסינית הלאומית לפיתוח ולרפורמה.

2. הצדדים רשאים להקים קבוצות עבודה אחרות לדון בשיתוף פעולה בתחומים מוגדרים אחרים של שיתוף פעולה בהיי-טק, ויעודדו מגע ישיר בין ארגונים נוגעים בדבר.

סעיף 6

הפעילויות והפרויקטים לפי מזכר הבנות זה יתבצעו בהתאם לחוקים ולתקנות של כל מדינה. הצדדים יכבדו זכויות קניין רוחני הקשורות לכל שיתוף פעולה ויגנו עליהן.

סעיף 7

כל צד יישא בהוצאותיו שנצמחו ביישום מזכר הבנות זה, אלא אם כן נקבע אחרת בהסכם נוסף בכתב בין הצדדים.

סעיף 8 – תוקף, בדיקה וסיום

1. מזכר הבנות זה ייכנס לתוקף בתאריך המאוחר מבין ההודעות הרשמיות בכתב, אשר תועברנה בצינורות הדיפלומטיים ומודיעות על השלמת התהליכים המשפטיים הפנימיים של כל אחד מהצדדים הדרושים לשם כניסתו לתוקף של מזכר הבנות זה. מזכר הבנות יישאר בתוקף לפרק זמן של חמש (5) שנים. הוא יוארך מאליו לפרקי זמן נוספים של חמש (5) שנים, אלא אם כן צד מתקשר מודיע לאחר בכתב לפחות שישה (6) חודשים מראש על כוונתו להביא את מזכר הבנות לידי סיום.

2. ניתן לתקן מזכר הבנות זה בכתב בהסכמה הדדית של הצדדים בתוך תקופת היותו בתוקף. כל מחלוקת ביחס לפרשנותו או ליישומו של מזכר הבנות זה תיושב בדרכי נועם בהתייעצויות בין הצדדים.

3. הצדדים מסכימים כי סיומו של מזכר הבנות זה לא ישפיע על פרויקטים פעילים, או פעילויות אשר נוצרו במסגרת מזכר הבנות זה, אלא אם כן החליטו הצדדים לסיים את הפרויקט או הפעילות בהודעה הדדית בכתב.

נעשה בתל אביב, בשלישי ביולי 2011, בשני עותקים כל אחד בשפות עברית, סינית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות יכריע הנוסח האנגלי.

張曉英

בשם המועצה הלאומית לפיתוח
ולרפורמה של הרפובליקה
העממית של סין

בשם משרד התעשייה, המסחר
והתעסוקה של מדינת ישראל

